



JASMINA MILENKOVIC

Intérprete jurada español/serbio –
serbio/español
Belgrado – República de Serbia

**Traducción certificada del
idioma serbio**

Fecha: 29.05.2014.

Nº: 115/2014

KOMERCIJALNA BANKA AD BEOGRAD

CERTIFICADO Núm. 13

Con el presente certificado se confirma que el cliente **“CONSULTA AL FUTURO” DOO BEOGRAD**, c/ Bulevar Milutina Milankovića 25b, Belgrado (Novi Beograd), con la Matrícula Mercantil 21013528, y con el Número de Identificación Fiscal (NIF) 108510359, en el banco KOMERCIJALNA BANKA AD BEOGRAD tiene abierta la cuenta corriente en dinares, número 205-207500-37, con el estatus: afiliado al sistema de pago en ambos sentidos (ingresos / pagos), y que la cuenta corriente es activa en el momento de expedición de este certificado.

Este certificado se expide a solicitud del representante legal del cliente mencionado, con el fin de regular la relación de negocio con el socio “Servmed”, Cuba, y no se puede utilizar para otros fines.

En Belgrado, Serbia, a 29/05/2014

KOMERCIJALNA BANKA AD BEOGRAD

Oficina 8VDM

c/Milutina Milankovića 136b

Belgrado, Serbia

Sello: KOMERCIJALNA BANKA AD BEOGRAD, Sucursal Belgrado, Oficina DM, Belgrado- 02 (firmado)

- Fin de traducción -

Hago constar por medio de mi firma y sello que el presente texto es la traducción auténtica y fiel del documento original escrito en serbio.

JASMINA MILENKOVIC

Intérprete jurada para la lengua española nombrada por Decisión del Ministerio de Justicia de la República de Serbia, No. 740-06-993/2000-04.

En Belgrado, a 29 de mayo de 2014.






ПОТВРЂУЈЕ СЕ аутентичност потписа ЈАСМИНЕ МИЛЕНК
судског преводиоца за шпански језик, као и отисак њеног печата
овој исправи.

Такса за оверу потписа у износу од 490,00 динара наплаћена је
молби.

ПРВИ ОСНОВНИ СУД У БЕОГРАДУ Ов И бр.1321/2014 да
29.05.2014.године.

ПО ОВЛАШЋЕЊУ ПРЕДСЕДНИКА СУДА
СУДИЈА
Сања Агатоновић



МИНИСТАРСТВО ПРАВДЕ

У Београду, потврђује аутентичност потписа
sud. Sanja Agatonović и службеног
печата Prvi osnovni sud u Beogradu
Такса у износу од 650,00 динара по тар.бр.
Закон о административним таксама наплатљена
је и поништена на акту којим је тражена овера.
Бр. 035-02-153/2014-07
Београд 30.05.2014.



The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia
certifies that the signature of Vos Vuornic
and the official seal of the Ministry of Justice
of the Republic of Serbia are authentic.
The fee in the amount of Din 650,00 has been paid.
Leg. No 2282/2014
Date 30.05.2014.
B E L G R A D E

Head of the Legalization
Section
Slavica Perić





SECCIÓN CONSULAR de Cuba en
BELGRADO, SERBIA

En BELGRADO, SERBIA, a los 3 días del mes de
JUNIO del año 2014. ----

Yo, MELBA ROSA GARCIA COMAS, AGREGADA, ENCARGADA
DE LOS ASUNTOS CONSULARES de Cuba en BELGRADO,
SERBIA.-----

CERTIFICO: Que el documento a que se contrae
esta Certificación a mi juicio ha sido expedido
conforme a las leyes vigentes en este país y
con las formalidades correspondientes para ser
considerado un documento público.-----

ASIMISMO CERTIFICO: Que la señora SLAVICA PANIC
ejercía en la fecha indicada en el documento,
el cargo de PRIMER CONSEJERO en el MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA DE
SERBIA, que le faculta para autorizar o expedir
dicho documento y que la firma expresiva de
SLAVICA PANIC es al parecer auténtica por la
 semejanza que guarda con la que acostumbra a
usar en todos sus actos. -----

En fe de lo cual, a los efectos de los
artículos 97 y 98 del Reglamento de la Ley de
Notarias Estatales, autorizo la presente con
mi firma y sello de esta SECCIÓN CONSULAR en la
ciudad de BELGRADO, a 3 días del mes de JUNIO
del 2014.-----

Número de recibo: 25
Derechos Cobrados: 110
Artículos aplicados: 32/33

MELBA ROSA GARCIA COMAS
AGREGADA



SECCIÓN CONSULAR de Cuba en
BELGRADO, SERBIA

En BELGRADO, SERBIA, a los 3 días del mes de
JUNIO del año 2014. ----

Yo, MELBA ROSA GARCIA COMAS, AGREGADA,
ENCARGADA DE LOS ASUNTOS CONSULARES de Cuba en
BELGRADO, SERBIA.-----

CERTIFICO: Que el documento a que se contrae
esta Certificación a mi juicio ha sido expedido
conforme a las leyes vigentes en este país y
con las formalidades correspondientes para ser
considerado un documento público.-----

ASIMISMO CERTIFICO: Que la señora SLAVICA PANIC
ejercía en la fecha indicada en el documento,
el cargo de PRIMER CONSEJERO en el MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA DE
SERBIA, que le faculta para autorizar o expedir
dicho documento y que la firma expresiva de
SLAVICA PANIC es al parecer auténtica por la
semejanza que guarda con la que acostumbra a
usar en todos sus actos. -----

En fe de lo cual, a los efectos de los
artículos 97 y 98 del Reglamento de la Ley de
Notarias Estatales, autorizo la presente con
mi firma y sello de esta SECCIÓN CONSULAR en la
ciudad de BELGRADO, a 3 días del mes de JUNIO
del 2014.-----

Número de recibo: 26
Derechos Cobrados: 110
Artículos aplicados: 32/33

MELBA ROSA GARCIA COMAS
AGREGADA

REPUBLICA DE CUBA
LEGALIZACIONES DE CONSULADO

TIPO DE TRAMITE:
LEGALIZACION ☐
LEGALIZACION Y CERTIFICACION ☒

08/07/14

BELGRADO - SERBIA



KOMERCIJALNA BANKA

AD Beograd

Svetog Save 14, 11000 Beograd
Tel: +381 11 30 80 100
Fax: +381 11 344 13 35
Matični broj: 07737068
PIB: SR 100001931
PDV broj: 134968641
Šifra delatnosti: 6419
Agencija za privredne registre: 10156/2005
Broj računa: 908-20501-70
SWIFT: KOBBSBG
E-mail: posta@kombank.com
www.kombank.com

Potvrda br. 13

Ovim potvrđujemo da klijent „CONSULTA AL FUTURO“ DOO BEOGRAD, Bulevar Milutina Milankovića 25b, Beograd (Novi Beograd), sa Matičnim brojem: **21013528**, PIB-om : **108510359**, ima kod KOMERCIJALNE BANKE AD BEOGRAD, otvoren dinarski račun broj 205-207500-37, sa statusom : Uključen u Platni Promet u oba smera i da je račun aktivan u momentu izdavanja ove potvrde.

Potvrda se izdaje na lični zahtev Zakonskog zastupnika navedenog klijenta, a radi regulisanja odnosa sa poslovnim partnerom „Servmed“, Kuba, i u druge svrhe se ne može koristiti.

U Beogradu, Srbija, 29/05/2014

KOMERCIJALNA BANKA AD BEOGRAD

Ekspozitura 8VDM

Milutina Milankovića 136b,

Beograd, Srbija

cdllo *Scavife*
KOMERCIJALNA BANKA AD BEOGRAD
OFICIJALA BEOGRAD
EKSPOZITURA - AM
BEOGRAD - 02

ПОТВРЂУЈЕ СЕ аутентичност потписа овлашћеног лица АЛЕКСАНДРА ШАПОЊЕ, као и отисак печата КОМЕРЦИЈАЛНА БАНКА А.Д. БЕОГРАД, ФИЛИЈАЛА БЕОГРАД, на овој исправи.

Такса за оверу потписа у износу од 2.090,00 динара наплаћена је на молби.

ПРВИ ОСНОВНИ СУД У БЕОГРАДУ Ов И бр. 1321/2014 дана 29.05.2014. године.

ПО ОВЛАШЋЕЊУ ПРЕДСЕДНИКА СУДА

СУДИЈА
Сања Агатоновић



МИНИСТАРСТВО ПРАВДЕ

У Београду, потврђује аутентичност потписа
sud. Sanja Agatonović и службеног
печата Први основни суд у Београду
Такса у износу од 650,00 динара по тар.бр.
Закона о административним таксама налепљена
је и поништена на акту којим је тражена овера.
Бр. 035-02-153/2014-07
Београд 30.05.2014.



Uroš Vučinić

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia
certifies that the signature of

and the official seal of the Ministry of Justice
of the Republic of Serbia are authentic.

The fee in the amount of Din 61900 has been paid.

Leg. № 2282/2014

Date 30.05.2014.

BELGRADE

Head of the Legaliza

Section
Slavica



Slavica

